

## Document Citation

|               |                                                                          |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Title         | <b>I flunked, but... (Rakudai wa shitakeredo): English subtitle list</b> |
| Author(s)     |                                                                          |
| Source        | <i>Shochiku Kabushiki Kaisha</i>                                         |
| Date          |                                                                          |
| Type          | subtitles                                                                |
| Language      | English                                                                  |
| Pagination    |                                                                          |
| No. of Pages  | 4                                                                        |
| Subjects      |                                                                          |
| Film Subjects | Rakudai wa shita keredo (I flunked, but...), Ozu, Yasujiro, 1930         |

"I FLUNKED, BUT..."

(Rakudai wa Shitakeredo)

English subtitle list

SHOCHIKU CO., LTD.

16<sup>th</sup> 4/2

第12回 12.11.18  
7.1.16

"I FLUNKED, BUT..."

1 A SHOCHIKU FILM

2 TATSUO SAITO  
KINUYO TANAKA  
in

3 YASUJIRO OZU'S  
"I FLUNKED, BUT..."

4 Written and Directed  
by  
YASUJIRO OZU

4A Screenplay by Akira Fushimi

4B Photographed by Hideto Mohara

5 The Players

5A Tatsuo Saito

5B Kinuya<sup>o</sup> Tanaka

5C Kaoru Futaba

6 Tomio Aoki

6A Hiroo Wakabayashi

6B Ichiro Ohta

7 You aren't a gentleman.

8 ~~He~~ said ~~you~~<sup>he</sup> 'd tell me, but ~~you~~<sup>he</sup> didn't.

9 I'll do it tomorrow. I promise.

10 No. You don't have enough space to write.

11 Then you do it tomorrow.

12 Let's eat something to stay awake.

13 COFFEE SHOP

13A BREAD

14 It'll be finished by the time your exams are over.

15 LAUNDRY

16 What counts most is skill.

17 The laundry man took it.

18 Things don't always go as you wish.

15A That's how the world is.

19 ADMINISTRATION

20 He flunked because of his poor answers.

20A It couldn't be helped.

21 It can't be true.  
Please check it again.

22 ECONOMICS GRADUATES

23 We were kicked out.

24 Let's give up.

25 We'll meet in the new term.

26 I buy your friendship. / But you almost flunked, too.

27 Congratulations!

28 I was able to graduate thanks to your help.

29 You who taught me flunked, yet I passed. / It's absurd.

30 How did he do? A

31 He graduated, although last in his class.

32 Because you helped him.

33 I hear it's hard to get a job.

34 But you won't have a problem.

35 Mom said to come and eat with the others.

36 Among you, only Takahashi flunked. / I feel sorry for him.

37 What does "flunk" mean? A

38 What do you mean by "flunk"?

39 It means something great.

40 The madame fixed a special meal for us. / Why not join in? A

41 I must go buy back my books.

42 You can have mine.

43 Starting tomorrow we look for work. / Let's enjoy today.

44 It's about time.

45 We feel for you.

46 We're going on a picnic. Don't think ill of us.

47 I'm going too. Don't think ill of me.

48 We washed it well. / But it's not clean enough.

49 What do you want to be when you grow up?

50 I'll go to college and be a great man like you.

51 I'll flunk like you did.

52 The tie's finally finished.

53 Get dressed. It'll suit you.

54 Let's go see a movie.

55 Actually, I...

56 I haven't told you this...

57 I don't deserve this tie.

58 I'm not in a position to wear a suit.

59 You can wear it even though you flunked.

60 I know everything.

61 After you studied so hard. What a shame!

62 Yes, let's go see a movie.

63 ~~MID-SPRING, BUT THERE'S STILL A CHILL AT COLLEGE~~ Mid-April, but shadows linger on the campus.

64 Good fielding. With hits, <sup>we</sup> they'll win.

65 I wish <sup>we</sup> they had good batters.

66 I wonder if I can wangle the tickets.

67 They lend us only 10 yen for a suit.

67A To Mr. Takahashi

68 They turned me down again. / (A) Seems there's no job.

69 You can have bread, everyone.

70 I'll ask the administration to find you jobs.

71 I wish I could go to college again.

72 We shouldn't have graduated so hastily.

73 "I FLUNKED, BUT..."

The End